5ème Dimanche de Carême

Moi, quand j'aurai été élevé de terre, j'attirerai à moi tous les hommes.
Il signifiait par là de quel genre de mort il allait mourir.
(Antienne du Magnificat des)

Secondes Vêpres

Document réalisé par Antoine Phan d'après l'Antiphonale II de Solesmes
La lecture brève, la prière d'intercession et l'oraison sont de AELF

OUVERTURE

℣ De-us, in adi-utóri-um me-um inténde. ℟ Dómine, ad adi-uvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fíli-o, et Spi-rítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Dieu, viens à mon aide.
℟ Seigneur, vite à mon secours.
Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au commencement maintenant et toujours pour les siècles des siècles ! Amen.

HYMNE

II

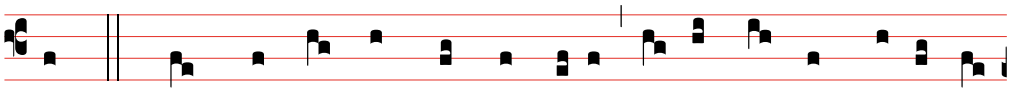
Udi, benígne Cónditor, nostras preces cum flétibus, sacráta in abstinénti-a fusas quadragená-ri-a. 2. Scru-tá-tor alme córdi-um, infírma tu scis ví-ri-um ; ad te revérsis éxhibe remissi-ó-nis grá-ti-am.

3. Multum quidem peccávimus, sed parce confi-ténti-bus, tu-íque laude nóminis confer medé-lam lángui-

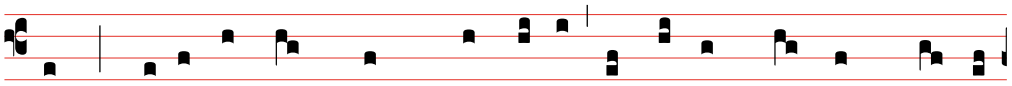
1. Écoute, ô créateur très bon notre prière avec nos pleurs qu'en sacrifice nous t'offrons au temps béni de ce carême.

2. O toi qui peux sonder les cœurs tu sais notre fragilité puisque nous revenons à toi montre ta grâce, oublie nos dettes.

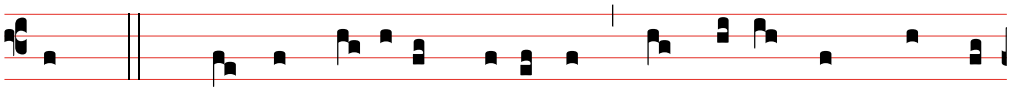
3. Oui, nous avons beaucoup péché ; mais pardonne à qui se repent, et, pour la gloire de ton nom, aux défaillants porte remède.



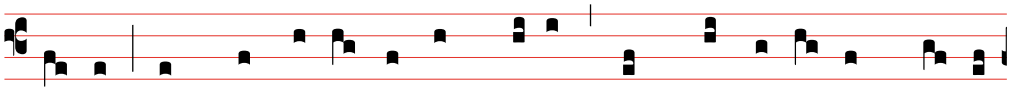
dis. 4. Sic corpus extra cónteri dona per abstinénti-



am, ieiúnet ut mens sóbri- a a labe prorsus crími-



num. 5. Præsta, be-áta Tríni-tas, concéde, simplex U-



ni-tas, ut fructu-ó-sa sint tu-is hæc parci-tá-tis múne-

ra. Amen.

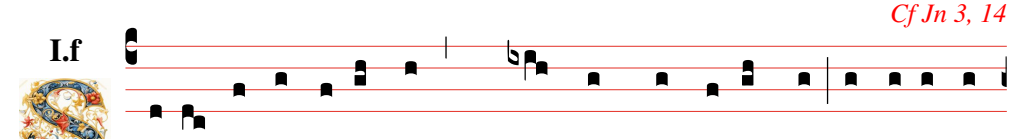
4. Fais qu'au dehors les privations maîtrisent si bien notre chair que l'âme, sobre, jeûne aussi, s'interdisant tout souillure.

5. Ô bienheureuse Trinité, accorde, ô parfaite Unité, que ces jours de renoncements soient fructueux pour tes fidèles.
A men

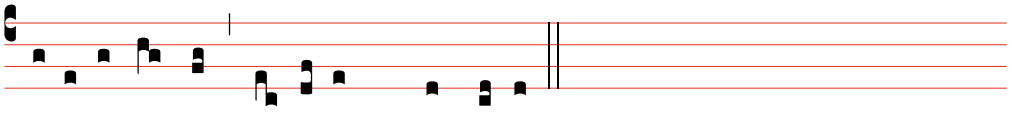
ANTIENNE I

Cf Jn 3, 14

I.f



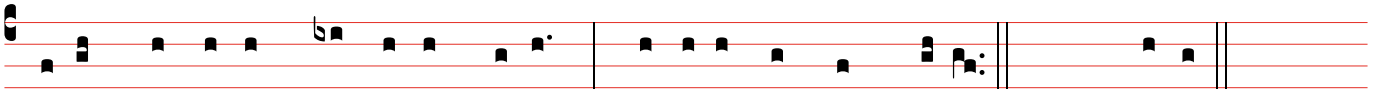
icut exáltatus est * serpens in éremo, i-ta exal-



tári opórtet Fí-li-um hóminis.

Comme le serpent s'élève dans le désert, ainsi le Fils de l'homme doit être exalté.

PSAUME 109



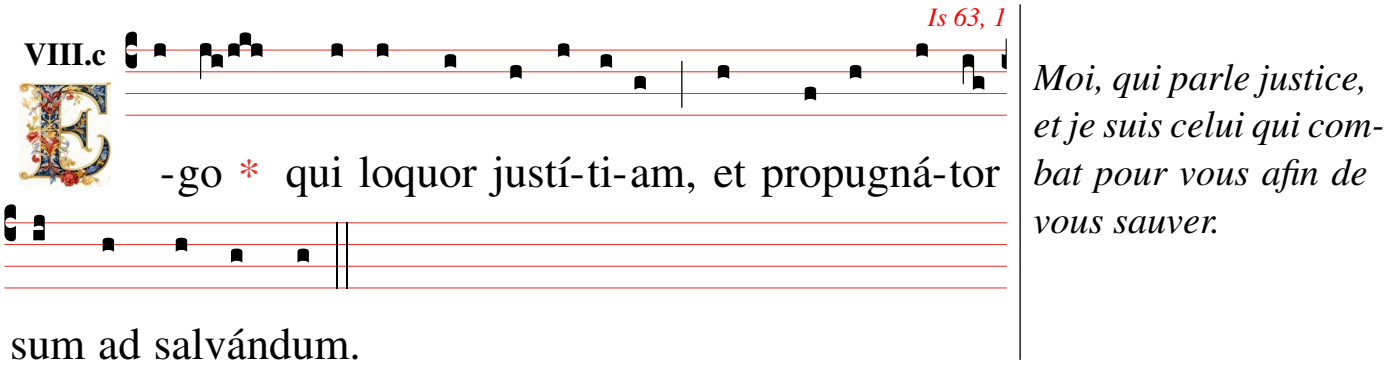
Dixit Dóminus **Dó**mino **me-**o: * Sede a *dextris* **me-**is: *Flex :* tu æ

Donec ponam ini**mí**cos **tu**os,*
scabéllum pe*dum tu***ó**rum.
Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi**nus** ex **Si**on:*
domináre in médio inimicó*rum tu***ó**rum.
Tecum princípium in die virtútis tuæ + in splendóri**bus** sanc**tó**rum:*
ex útero ante lucíferum *génu***i** te.

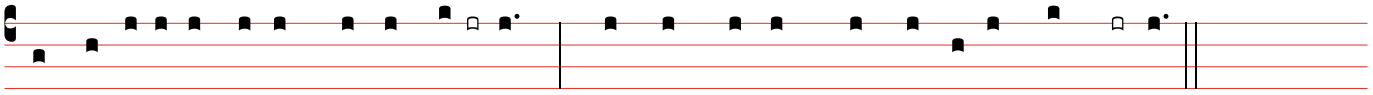
Jurávit Dóminus, et non pœni**té**bit **e**um:*
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi*nem Mel***chí**sedech.
Dóminus a **dex**tris **tu**is,*
confrégit in die iræ *suæ* **re**ges.
Judicábit in natiónibus, im**plé**bit ru**í**nas:*
conquassábit cápita in ter*ra mul***tó**rum.
De torrénte in **vi**a **bi**bet:*
proptérea exal*tábit* **ca**put.
Glória **Pa**tri, et **Fí**lio,*
et Spirí*tui* **Sanc**to.
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**per,*
et in sæcula sæcu*lórum* **A**men

Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siège à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.
De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.
Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.
Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :
Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.
À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.
Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

ANTIENNE II



PSAUME 113A



In éxitu Isra-ël de Æ**gýp**to, * domus Iacob de pó*pulo* **bár**baro,

factus est Iuda sanctuárium **e**ius, *
Israël pot*éstas* **e**ius.

Mare vidit et **fu**git, *
Iordánis convérsus *est re***trór**sum;

montes saltavérunt ut a**rí**etes, *
et colles sicut *agni* **ó**vium.

Quid est tibi, mare, quod fu**gís**ti? *
Et tu, Iordánis, quia convérsus *es re***trór**sum?

Montes, quod saltástis sicut a**rí**etes, *
et colles, sicut *agni* **ó**vium?

A fácie Dómini contremísce, **ter**ra, *
a fácie *Dei* **Ia**cob,

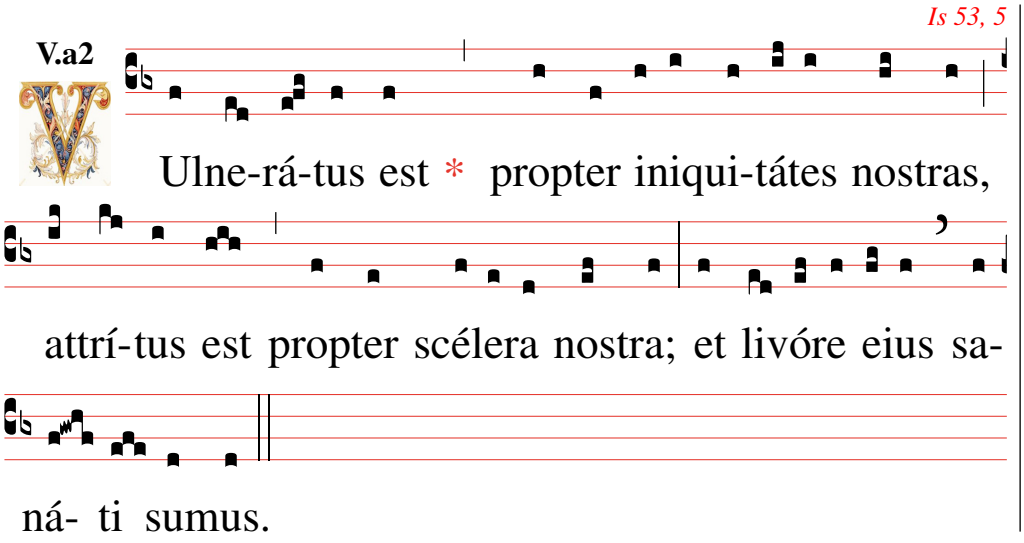
qui convértit petram in stagna a**quá**rum *
et sílicem in fon*tes a***quá**rum.

Glória Patri, et **Fí**lio, *
et Spirí*tui* **Sanc**to.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, *
et in säcula sæcu*lórum*. **A**men.

Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,
Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.
La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.
Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.
Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?
Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?
Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,
lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine !

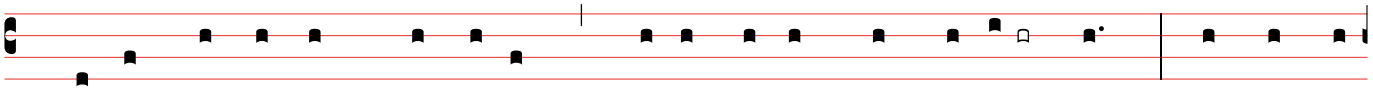
ANTIENNE III



Il a été transpercé à cause de nos iniquités, attristé à cause de notre scélérat ; et par ses blessures nous sommes guéris.

1-ÈRE LETTRE DE ST PIERRE

1Pi 2, 21-24)



Christus passus est pro vobis, † vobis re-línquens ex**ém**plum, * ut sequá-

mini ves**tí-**gi-a **e-** ius:

qui peccátum non **fe**cit, *
nec invéntus est dolus in **o**re ips**í**us;

qui cum maledicerétur, non remaledicébat;+ cum paterétur, non comina**bá**tur, *
commendábat autem iuste **iu**di**cán**ti;

qui peccáta nostra ipse **pér**tulit *
in córpore suo **su**per **li**gnum,

ut peccátis mórtui iustitiæ vive**ré**mus; *
cuius livóre sa**ná**ti **es**tis.

Glória Patri, et **Fí**lio, *
et Spi**rí**tui **Sanc**to.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, *
et in sæcula sæcu**ló**rum. **A**men.

C'est pour nous que le Christ a souffert ; il nous a marqué le chemin pour que nous allions sur ses traces.
Il n'a pas commis le péché ; dans sa bouche, on n'a pu trouver de mensonge.
Insulté, sans rendre l'insulte, maltraité, sans proférer de menace, il s'en remettait à Celui qui juge avec justice.
C'était nos péchés qu'il portait, dans son corps, sur le bois, afin que, morts à nos péchés, nous vivions pour la justice.

LECTURE BRÈVE

(Act 13, 26B-30)

Frères, c'est à nous tous que ce message de salut a été envoyé. En effet, les habitants de Jérusalem et leurs chefs n'avaient pas su reconnaître Jésus, ni comprendre les paroles des prophètes qu'on lit chaque sabbat ; et pourtant ils ont accompli ces mêmes paroles quand ils l'ont jugé. Sans avoir trouvé en lui aucun motif de condamnation à mort, ils ont réclamé à Pilate son exécution. Et, après avoir réalisé tout ce qui était écrit de lui, ils l'ont descendu de la croix et mis au tombeau. Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts.

REPONS BREF

R.Bref

Tténde, Dómine, et mise-ré-re, * Qui-a peccá-

vimus ti- bi. ℣ Exáudi, Christe, supplicántum pre-

ces. ℣ Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

*Écoute-nous, Seigneur, et aie pitié de nous, * car nous avons péché contre Toi.*
℣ Exauce, Ô Christ, nos supplications.
℣ Gloire au Père ...

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

Jn 12, 32.33

IV.e

- go, * si exaltá-tus fú-ero a terra, ómni-a tra-

ham ad me- ípsum. Hoc autem dicébat, signí- ficans

qua morte esset mori- túrus.

Moi, quand j'aurai été élevé de terre, j'attirerai à moi tous les hommes. Il signifiait par là de quel genre de mort il allait mourir.

CANTIQUE DE MARIE

Luc 1, 46-55

Magní-ficat * ání*ma me-a* **Dómi**num.

Et exsultávit spí*ritus* **me-** us * in De-o sa*lutá-ri* **me-**o.

Quia respéxit humilitátem an*cíllæ* **su**æ : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes ge*nerati***ó**nes.

Quia fecit mihi ma*gna qui* **pot**ens est : *
et sanc*tum nomen* **e**ius.

Et misericórdia eius a progénie *in pro***gé**nies *
ti*méntibus* **e**um.

Fecit poténtiam in brá*chio* **su**o : *
dispérsit supérbos men*te cordis* **su**i.

Depósuit poién*tes de* **se**de, *
et ex*altávit* **húmi**les.

Esuriéntes im*plévit* **bo**nis : *
et dívites di*mísit in***á**nes.

Suscépit Israël pú*erum* **su**um, *
recordátus miseri*córdiæ* **su**æ.

Sicut locútus est ad *patres* **nos**tros, *
Abraham et sémini *eius in* **sæcu**la.

Glória Pa*tri*, *et* **Fí**lio, *
et Spi*rítui* **Sanc**to.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, *et* **sem**per, *
et in sæcula sæ*culórum*. **A**men.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

PRIÈRE D'INTERCESSION

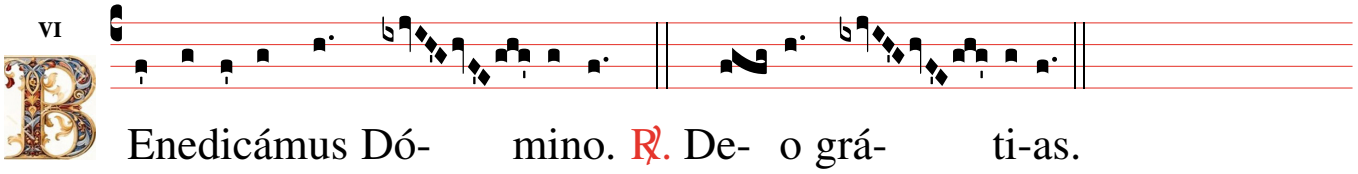
Toi qui nous donnes la grâce de croire en toi,
-- Seigneur, écoute notre prière pour nos frères humains.
℟ **Nous t'implorons, Seigneur !**
Pour l'homme qui t'a fait confiance quand il était enfant,
-- afin qu'il n'ensevelisse pas cette confiance dans son passé, ℟
Pour l'homme que l'esprit du monde a pris,
-- afin qu'il puisse encore se retourner vers toi, ℟
Pour l'homme qui n'a pas retenu que tu viendrais de nuit, ℟
-- afin qu'il veille en lui-même et t'attende, ℟
Pour l'homme enfermé dans le tombeau,
-- afin qu'il se lève à ton appel, ℟
Notre Père ...

ORAISON

Que ta grâce nous obtienne, Seigneur, d'imiter avec joie la charité du Christ qui a donné sa vie par amour pour le monde. Lui qui règne.

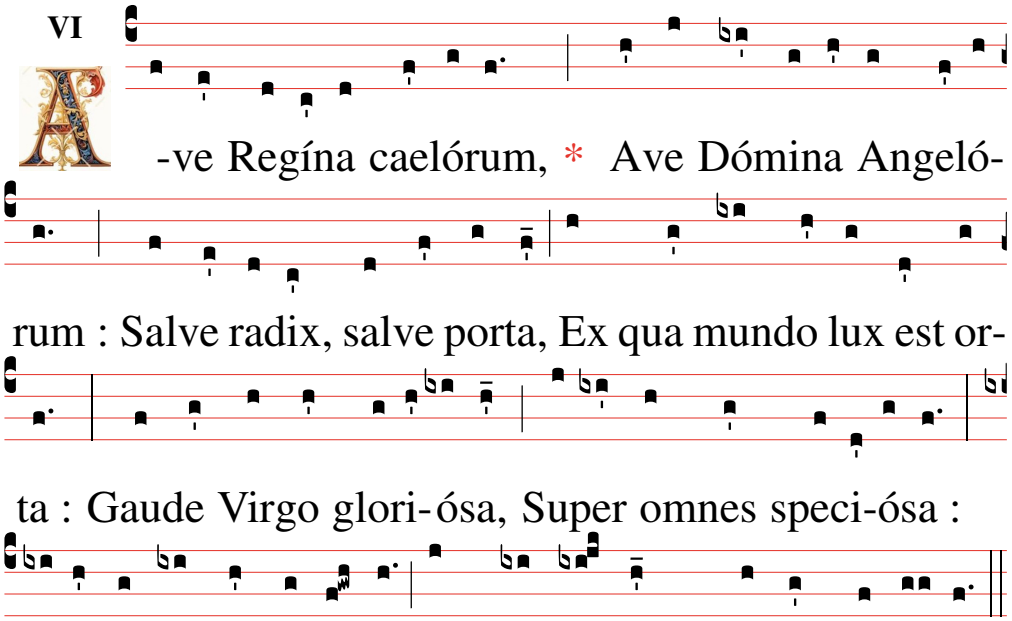
ENVOI

VI



ANTIENNE MARIALE

VI



Salut, Reine des cieux,
salut, Reine des anges,
salut, tige féconde, salut, porte du ciel !
Par toi la lumière s'est levée sur le monde.
Réjouis-toi, Vierge glorieuse,
belle entre toutes les femmes !
Salut, splendeur radieuse : implore le Christ pour nous.